

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»



«16» апреля 2015 г.

### ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Рольгайзер Анастасии Александровны на тему «Объективация архетипических ментальных образований в русском и французском языках (на примере слов «звезда» и «etoile»)», Кемерово, 2015, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В настоящее время количество исследований, посвященных изучению проблем языковой концептуализации и своеобразия этого процесса в различных языках и культурах, заметно растет, что неудивительно, так как данный вопрос является одним из центральных в когнитивной лингвистике. Успех в решении этой проблемы во многом зависит от накопления данных, раскрывающих особенности познавательных процессов, которые находят отражение в единицах различных лингвокультур. Вместе с тем еще немало фрагментов мира, осваиваемых издревле и зафиксированных в языках, не подвергалось лингвокультурологическому описанию. Работа А.А. Рольгайзер посвящена изучению архетипических концептов *звезда* и *etoile*, которые ранее не подвергались комплексному сопоставительному анализу. Тем самым автором предпринята попытка устранить имеющийся пробел в изучении класса архетипических ментальных образований. Сказанное объясняет несомненную актуальность тематики выполненной работы.

Научная новизна диссертации состоит в определении и объяснении концептов *звезда* и *etoile* как архетипических ментальных образований, в систематизации способов их языковой объективации, в выявлении и обосновании устойчивых признаков, значение и функции которых сохраняются при всех видоизменениях репрезентантов изучаемых архетипических концептов.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в том, что оно вносит вклад в развитие теоретических основ сопоставительной кон-

цептологии, идей сопоставительного изучения русской и французской языковых картин мира, в определение условий выделения архетипических концептов как особого типа ментальных образований и в уточнение их характеристик.

Не вызывает сомнений **практическая ценность** обсуждаемой работы: полученные результаты могут быть использованы в лексикографической практике, в теории и практике перевода, в углублении и расширении лингвокультурной подготовки лиц, связанных с межкультурной коммуникацией, в спецкурсах по сопоставительному языкознанию, по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии. Использованный автором перспективный вариант межъязыкового концептуального анализа может быть успешно применен в работах по изучению других концептов.

Структура диссертации соответствует поставленным задачам и отражает основные этапы исследования. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списков научной литературы и словарей, 26 таблиц, трех приложений. Автор цитирует и упоминает 207 научно-теоретических источников, что следует признать обоснованным и достаточным, а наличие в списке литературы новых и новейших работ, в том числе на иностранных языках, свидетельствует о хорошей осведомленности диссертанта в современном состоянии изучаемого вопроса. Достаточным представляется и объем привлеченных лексикографических работ (39 наименований), включающих современные энциклопедические и толковые словари французского и русского языков, а также словари символов.

В первой главе обсуждаются вопросы, объясняющие теоретическую базу исследования, выделяются те стороны проблемы, которые непосредственно связаны с исследуемым материалом. Автор сопоставляет различные подходы к понятию концепта, его интерпретацию в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, отмечает достижения отечественных школ когнитивистики, уточняет на этой основе понятийно-терминологический аппарат.

Широко представлен анализ исследований, раскрывающих становление и развитие теории и методов сопоставительной лингвистики, а также связанных с изысканиями в области межкультурной коммуникации и концептологии. А.А. Рольгайзер справедливо отмечает значительный интерес современных ученых к сопоставительной лингвокультурологии (с. 19), поиск новых аспектов исследования, направленных на эффективное выявление универсальных и этноспецифических черт языков. Вполне логичным в свете поставленных в диссертации задач является обращение автора к анализу работ, в которых исследуются концепты природного мира, получившие репрезентацию как в отдельных языках, так и в родственных и неродственных языках.

Композиция двух следующих параграфов первой главы, как и двух предыдущих, представляет собой последовательное изложение от краткой характеристики истории вопроса к положениям, принятым в диссертации. Так, в четвертом параграфе рассматриваются истоки понятия архетипа, его эволюция в трудах современных ученых и формулируется используемое в диссертации определение архетипического образа как специфического мен-

тального образования. Аналогично в пятом параграфе: раскрываются особенности методов анализа концепта, разработанных разными научными школами или отдельными учеными, и обосновывается приверженность идеям Кемеровской школы концептуальных исследований. Глава завершается четко структурированной и лаконично изложенной методикой анализа языкового материала, которая, по утверждению автора, «носит комплексный характер и заключается в интерпретации значения конструкций, объективирующих те или иные признаки концептов» (с. 35).

Таким образом, первая глава диссертационного исследования убедительно демонстрирует, что А.А. Рольгайзер проанализирован значительный объем научной литературы, осмыслены имеющиеся в современной лингвистике различные толкования многих научных понятий, раскрыты разнообразие подходов к изучению концепта, методов его описания, особенности моделирования структуры концепта, результатом чего явилась выработка собственной непротиворечивой исследовательской позиции.

Во второй и третьей главах описываются компоненты структуры концептов *звезда* и *étoile* в соответствии с принятой в работе методикой, отражающей поэтапный анализ первичных (базовых) и вторичных концептуальных признаков.

Описанию каждой группы признаков – мотивирующих, понятийных и категориальных – отводится особый параграф во второй главе «Базовые структурные компоненты концептов *звезда* и *étoile*». Аналогичное строение имеет третья глава – «Образные признаки концептов *звезда* и *étoile*», в которой анализируются образные признаки неживой природы (признаки стихий, вещества, пищи, предметные признаки), образные признаки живой природы (витальные, вегетативные, зооморфные, соматические, антропоморфные) и символические признаки. Такое изложение полученных результатов представляется удачным, поскольку позволяет продемонстрировать единство используемых приемов анализа, которому подвергается значительный и разнообразный массив словесных и текстовых выборок.

Привлечение большого иллюстративного материала русского и французского языков при описании каждой группы признаков убеждает в достоверности выводов, сделанных автором, о том, что структуры сравниваемых концептов формируются изоморфными группами признаков. Вместе с этим автор большое внимание уделяет количественному сопоставлению, результаты которого отдельно по каждой группе признаков представлены в виде таблиц. Количественные данные наглядно демонстрируют степень близости и расхождения тех или иных признаков, выявленных в единицах сравниваемых языков.

В целом представленный в диссертации материал подтверждает вывод автора о том, что в каждом из языков обнаруживается различная степень частотности определенных признаков или при наличии в репрезентантах одного языка каких-то признаков отсутствие их в единицах другого. Так, согласно подсчетам А.А. Рольгайзер, оценочные признаки сравниваемых концептов

репрезентированы преимущественно эстетической оценкой: 63,4% для концепта *звезда* и 87,9% для концепта *étoile* (с. 72). Заметим, что на фоне соотношений других оценочных признаков, например, утилитарной оценки в русском – 13,3% и французском – 3,0% или нормативной – соответственно 20,0% и 9,1%, приведенные данные действительно являются представительными. Показательным примером являются также признаки времени, выделенные в структурах сравниваемых концептов. Так, отмечено сходство временных характеристик концептов *звезда* и *étoile* по признаку ‘времени суток’ (утро, вечер, ночь, рассвет). Однако различие, как видно из приведенной автором таблицы, гораздо существенней. Единицы концепта *звезда* в отличие от концепта *étoile* обнаруживают признаки времени жизни (*бессмертные звезды*), календарного времени (*зимние, осенние, летние, шольские звезды*), возраста-времени (*древние звезды*) (с. 72–76).

Естественно, что количественные сопоставления могут быть признаны достоверными лишь при наличии значительного объема материала. Надо отметить, что данное условие в работе соблюдается: к анализу привлекается 3551 единица с компонентом *звезда* и 3041 единица с компонентом *étoile* и их производными. Кроме того, важно, что в исследование включены не только слова, свободные и устойчивые словосочетания, но и контексты, извлеченные из произведений, разных по времени создания. Это, безусловно, создает содержательную объемность материала, что повышает степень доверия к выводам автора. Этому же способствует глубокий и тщательный анализ языковых фактов, который демонстрирует А.А. Рольгайзер на пространстве обеих глав.

Мысль автора выражена четко и ясно, но в то же время не упрощенно. Описание языковых явлений содержит много тонких наблюдений, раскрывает все сложности и нюансы проводимого межъязыкового анализа лексических единиц. Автором проделан большой объем работы по интерпретации и систематизации весьма разнообразного материала. Очевидно, что некоторые замечания, сделанные в диссертации, можно рассматривать как размышление о постановке новых задач, что, безусловно, свидетельствует о перспективности исследования. Так, А.А. Рольгайзер отмечает, что понятийные признаки ‘*fêlure rayonnante*’, ‘*indice de classement*’, ‘*étincelle*’, выявленные в ходе анализа словарных дефиниций концепта *étoile*, актуальны и для русской концептуальной системы, но не отражены в толковых словарях русского языка (с. 80). Однако, представляется, что в этом случае недостаточно лишь констатации. Вопрос о замеченной актуальности тех или иных признаков, даже в случае их отсутствия в словарях, конечно, требует решения о возможности или невозможности их включения в группу понятийных признаков. В то же время нет сомнений в том, что он требует серьезной аргументации, нового витка в разработке темы. Именно это, представляется, объясняет то, что автор оставляет его пока открытым, хотя уже осозанным.

Заслуживают внимания и другие замечания автора, которые открывают перспективы исследования. Таким представляется, например, высказывание

о сравнительно позднем вхождении понятия «звезда – знаменитый человек» в русский язык, что обосновывается ссылкой на словарь В.И. Даля, в котором это значение отсутствует. Однако, скорее всего, это не единственный факт, во всяком случае, он позволяет задуматься об исторической хронологии формирования фонда единиц анализируемых концептов.

Таким образом, изложенные результаты исследования убедительно и всестороннее обосновывают все положения, вынесенные на защиту. Определяя концепты *звезда* и *étoile* как архетипические ментальные образования, автор обосновывает общность и устойчивость мотивирующих признаков, составляющих ядро сопоставляемых концептов, которое «в дальнейшем обростет новыми признаками» (с. 34), что подтверждается их актуализацией в единицах, относящихся к разным периодам развития каждого из сопоставляемых языков. Различная количественная представленность всех других групп признаков, составляющих структуры сравниваемых концептов, а также различная наполняемость этих групп частными признаками раскрывают национальную специфику в языковой объективации сопоставляемых концептов. Тем самым автору удается, решая конкретную задачу, выявить универсальные и специфические языковые средства описания действительности.

В процессе знакомства с диссертацией возникли замечания и вопросы, касающиеся главным образом анализа отдельных фактов и их квалификации.

Чем можно объяснить, что при описании мотивирующих признаков ‘сияние, блеск, мерцание’ отнесены к одному признаку, а не к разным? Ведь мерцание – это слабый свет, характеризующийся нерегулярной интенсивностью, а сияние – ровный свет (обычно яркий).

Каким образом, с помощью каких приемов формулируются признаки, реализуемые в контексте, а также устанавливается соответствие / несоответствие контекстуальных признаков словарным? Так, сравнение трещины со звездой (с. 56) считается не отраженным в словарях, хотя признак, зафиксированный в словаре как ‘геометрическая фигура, предмет с остrokонечными выступами’, назван среди семантических компонентов значения лексемы *звезда* (с. 46). Во французском материале к разным признакам отнесены контексты, в которых со звездами сравниваются морщины, расположенные в уголках губ или глаз, и трещина на стекле, расходящаяся лучами (с. 66).

Чем объясняется то, что не привлекались данные, уже обработанные другими исследователями, например, при описании образных признаков концепта «звезда» без внимания оставлен «Словарь поэтических образов» Н.В. Павлович, значительная часть второго тома которого посвящена образным парадигмам, в которые включены звезды.

Как обосновывается утверждение, что использование слова *звезда* в качестве ласкового обращения к возлюбленной следует рассматривать как «архаичное значение концепта *звезда*» (с. 56)?

Поставленные вопросы, как и высказанные ранее рассуждения, направлены на развитие этого перспективного исследования.

Репензируемая диссертация представляет собой серьезный научный труд, посвященный актуальной проблеме современной лингвистики, характеризуется несомненной научной новизной, является теоретически значимой и практически ценной и в полной мере соответствует паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Список публикаций автора, включающий 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК, свидетельствует о том, что идеи диссертанта получили известность и одобрение со стороны лингвистической общественности. Всё сказанное выше дает основания утверждать, что рассматриваемая диссертация заслуживает высокой оценки и в полной мере отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским исследованиям в п. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней». Считаю, что Анастасия Александровна Рольгайзер достойна присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, профессором Нифановой Татьяной Сергеевной, доктором филологических наук, профессором Симашко Татьяной Васильевной, кандидатом филологических наук, доцентом Осколковой Натальей Васильевной, кандидатом филологических наук, доцентом Мякшиным Кириллом Александровичем. Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры общего и германского языкознания гуманитарного института филиала ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской обл. 22 апреля 2015 г., протокол № 8.

Заведующий кафедрой общего и германского языкознания гуманитарного института филиала ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской обл. кандидат филологических наук, доцент

Елена Юрьевна Верещагина

Адрес: ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»,  
Набережная Северной Двины, 17, Архангельск, 163002  
Тел.: (8182) 65-10-44; (8182) 21-89-95; (8182) 21-61-00  
Официальный сайт САФУ имени М.В. Ломоносова: <http://narfu.ru/>



*Александр Емелин Юрьевич*  
*Симашко Татьяна Васильевна*  
*Осколкова Наталья Васильевна*  
*Мякшин Кирилл Александрович*



### Основные публикации

сотрудников ведущей организации – ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» – по теме диссертации А.А. Рольгайзер «Объективация архетипических ментальных образований в русском и французском языках (на примере слов «звезда» и «étoile»)» за 2010–2014 гг.

Морозова И.С., Симашко Г.В. Особенности эстетического освоения значимого фрагмента мира // Проблемы динамической лингвистики / отв. ред. В.А. Мицланов. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2010. С. 197–205.

Мякшин К.А. Явление многозначности в лингвистической терминологии (на примере терминов английской фонетики) // Papers of the 6th International Scientific Conference "European Applied Sciences: modern approaches in scientific researches". October 28–29, 2013, Stuttgart, Germany (p. 90–92).

Нифанова Г.С. Межъязыковой семасиологический анализ денотативно связанной терминологической лексики (на материале английского и французского языков) // Взаимодействие языка и культуры: проблемы лингвистики и литературоведения. Вып. 3: коллективная монография. Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014. 246 с. (1 ил.).

Нифанова Г.С. Языковые и внеязыковые факторы развития английской театральной терминологии во второй половине XVII века – 80-х годах XX века // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Научно-теоретический и прикладной журнал. Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. II. С. 136–141.

Осколкова Н.В. Задачи и принципы комплексного анализа текстов лингвистических экспертиз // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Т. 24 (63). № 4. Ч. 2. Филология. Социальные коммуникации. Симферополь, 2011.

Осколкова Н.В. Конфликтные тексты СМИ как источник сведений о регионе // Архангельский Север в зеркале языка: региональный аспект языковой картины мира: монография [Г.В. Симашко, Г.В. Осколкова, Н.В. Хохлова и др.]. Архангельск, 2010.

Осколкова Н.В. Образ главы региона в конфликтных медиатекстах // Гуманитарный вектор. 2011. № 4 (28).

Симашко Г.В. Роль синтагматических и ассоциативных связей в создании поэтического образа // Языковые категории и единицы: синтагматический аспект. Владимир: ВГГУ, 2011. С. 435–439.

Симашко Г.В. К вопросу об изучении современных примет на фоне традиционных // Гуманитарный вектор. 2011. № 4 (28). С. 159–165

Заведующий кафедрой общего и германского языкознания гуманитарного института филиала ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской области кандидат филологических наук, доцент

Елена Юрьевна Верещатина

